**УДК 37.091.3=112.2+801.82-027.577]:378**

***Н.В. Доминенко,***

*кандидат филологических наук,*

*доцент кафедры иностранных языков № 2*

*Институт филологии*

*Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского*

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ПРЕПОДАВАНИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ С ПОЗИЦИЙ КОНВЕРГЕНТНОГО ОБУЧЕНИЯ**

Цель данного исследования – проанализировать особенности использования аутентичных материалов в процессе преподавания немецкого языка в неязыковом вузе с точки зрения конвергентного обучения. Были использованы такие методы, как анализ теоретических источников по данной теме, синтез, сравнение, классификация. Автором проведен анализ требований, предъявляемых к аутентичным материалам, а также приведена их классификация. В процессе исследования были проанализированы особенности современного конвергентного обучения с точки зрения преподавания иностранных языков (в данном случае – немецкого языка) в высших образовательных учреждениях. В заключении сделан вывод о том, что использование аутентичных материалов представляет собой одно из эффективных направлений преподавания немецкого языка обучающимся с точки зрения конвергентности.

**Ключевые слова:** аутентичные материалы, обучающиеся, немецкий язык, аутентичность, актуализация, аутентичный текст, познавательный интерес, конвергентное обучение.

**THE USE OF AUTHENTIC MATERIALS IN TEACHING GERMAN AT A UNIVERSITY FROM THE PERSPECTIVE OF CONVERGENT LEARNING**

The purpose of this research is to analyze the features of the use of authentic materials in the process of teaching German in a non-linguistic university from the point of view of convergent learning. Such methods as analysis of theoretical sources on this topic, synthesis, comparison, classification were used in the article. The author analyzes the requirements for authentic materials, and also provides their classification. In the course of the study, the features of modern convergent learning were analyzed from the point of view of teaching foreign languages (in this case, German) in higher educational institutions. In conclusion, it is stated that the use of authentic materials is one of the effective directions of teaching German to students from the point of view of convergence.

**Keywords:** authentic materials, students, German, authenticity, actualization, authentic text, cognitive interest, convergent learning.

Актуальность исследования заявленной темы обусловлена тем, что современная ситуация в сфере обучения иностранным языкам в высшей школе предъявляет повышенные требования к сформированности коммуникативной компетенции обучающихся вне зависимости от направлении подготовки, и того факта, является ли иностранный язык одной из профильных дисциплин. Современные реалии таковы, что выпускник вуза способен более или менее конкурировать на рынке вакансий, если он в достаточной мере владеет иностранным языком. И если обучение английскому языку в вузах практически поставлено на «поток», то ситуация с немецким языком складывается несколько по-иному хотя бы по той причине, что этот язык считается значительно более сложным для изучения в качестве иностранного. Соответственно, целесообразно проанализировать особенности преподавания немецкого языка в вузах РФ с точки зрения использования аутентичных материалов в процессе освоения немецкого языка как иностранного с позиций конвергентного подхода к обучению.

В первую очередь необходимо отметить тот факт, что изучению особенностей преподавания немецкого языка в высшей школе посвящен ряд исследований последних лет. Так, например, в статье Ю.З. Богдановой «О развитии лингвострановедческой компетенции студентов аграрного ВУЗа» [3] исследуются особенности актуализации приемов системно-деятельностного подхода и механизмов познавательного процесса, причем в процессе этого исследования автор доказывает, что такие приемы и механизмы являются весьма эффективными в процессе использования различных викторин и тестовых зданий на занятиях по немецкому языком в вузе. Учебно-методические пособия, анализируемые автором, направлены на ознакомление обучающихся с особенностями менталитета, речевого и невербального общения представителей немецкой лингвокультуры.

Еще одно исследование Ю.З. Богдановой, а именно: «Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в аграрном ВУЗе» [2], посвящено анализу отдельных методов профессионально-ориентированного преподавания немецкого языка обучающимся в условиях аграрного вуза. Исследовательница особое внимание уделяет наиболее характерным особенностям учебно-методического обеспечения курса немецкого языка, в которых достаточное место занимают учебные материалы.

Необходимо обратить внимание на то, что понятие «аутентичные материалы» появилось в поле зрения ученых, исследующих методику преподавания иностранных языков, относительно недавно. Именно понятием «аутентичные материалы» было в зарубежной и отечественной методиках преподавания иностранных языков замещено определение «оригинальные материалы».

В силу того, что в современной лингводидактике аутентичность рассматривается с разных точек зрения, не существует единого определения данного понятия и классификации аутентичных материалов. Мы в данном исследовании будем опираться на определение, предложенное К.С. Кричевской, которая под аутентичными материалами понимает материалы, созданные носителями языка и нашедшие свое применение в образовательном процессе, ориентированном на коммуникативное обучение иностранным языкам за пределами родной языковой среды [8, с. 12]. Именно в данной трактовке определение аутентичных материалов встречается у таких авторов, как: Г.Г. Жоглина, Е.В. Носонович, R. C. Scarcella, и др. Что касается классификации аутентичных материалов, то в данной статье за основу мы возьмем классификацию Д. А. Эшбоевой и М. Р. Ашурбоевой*,* которые расклассифицировали материалы подобного рода на:

– печатные материалы, включающие в себя книги, журнальные и газетные статьи, комиксы, тексты популярных песен, билеты, чеки, меню, программы концертов и т.д.;

– аудиоматериалы, включающие в себя отрывки радиопередач, рекламные объявления в аудиоформате, песни, аудиокниги, разговоры и т.д.;

– аудиовизуальные материалы, к основным из которых необходимо отнести видеоклипы, телевизионную рекламу, новостные программы, телевизионные шоу, документальные и художественные фильмы, мультипликацию и др.;

– визуальные материалы, включающие в себя картины, слайды, фотографические изображения, открытки, плакаты, этикетки, дорожные знаки и др.;

– реалии, под которыми необходимо понимать предметы обихода типа монет, банкнот, игрушек, масок и т.д. [11, с. 455].

Аутентичный текст представляет собой текст, созданный носителями языка для носителей этого же языка. Именно посредством такого текста возможна передача всего богатства иностранного (в данном случае - немецкого) языка. С точки зрения лингвистики аутентичные тексты отличаются тем, что в них присутствует широкое разнообразие лексических единиц. Такие тексты могут содержать в себе множество местоимений, междометий, частиц, а эмоционально окрашенных слов и словосочетаний. Также в такого рода текстах могут встречаться многочисленные речевые клише и идиомы, фразеологизмы, неологизмы, сленгизмы и словосочетания, характеризующиеся краткостью, недосказанностью, обрывом смысла и др.

Аутентичные материалы положительно сказываются на мотивации обучающихся к изучению немецкого языка в силу того, что они намного более интересны по сравнению с адаптированными учебными текстами. Подобного рода материалы приближают обучающихся к немецкой лингвокультуре, что делает изучение немецкого языка значительно более интересным. В процессе работы с аутентичными текстами обучающиеся не просто выполняют лексико-грамматические задания, но и с увлечением открывают для себя новые понятия, получают новые знания об особенностях жизни немецкого народа, картине мира целой нации, что способствует формированию толерантного отношения к ценностям иноязычной культуры при одновременном развитии национального самосознания.

Тем не менее, в процессе отбора аутентичных материалов нельзя упускать из виду особенности национальной специфики страны, для которой предназначается тот или иной текст. Так, например, при обучении аутентичным оборотам немецкого языка, необходимо обращать особое внимание обучающихся на то, что отдельные обороты или формы могут быть неуместными или табуированными.

С сожалением приходится отмечать тот факт, что в современных учебных пособиях по немецкому языку для вузовского обучения, отсутствует достаточное количество аутентичных текстов. Тем не менее, восполнение данной лакуны возможно посредством активного использования аутентичных материалов, которые можно в изобилии найти в сети Интернет, так как именно тексты, размещенные в немецкоязычном секторе сети Интернет представляют собой прекрасные аутентичные источники, дающие возможность обучающимся совершенствовать языковые навыки и умения.

Далее представляется целесообразным несколько слов сказать об особенностях конвергентного обучения, направленного на формирование такой образовательной среды, в которой обучающиеся вузов будут воспринимать мир, как единое целое, а не как перечень отдельных изучаемых дисциплин. Методология преодоления междисциплинарных границ научного и технологического знания – это старт для активной жизни и труда в обществе конвергентных технологий будущего, к которым сегодня относятся информационно-коммуникационные, нано-, био- и когнитивные технологии. Окружающая действительность меняется гораздо стремительнее и динамичнее, чем система обучения в вузах. Миссия образования уже не ограничивается только воспроизведением знаний, накопленных предыдущими поколениями. Очевидно, что сегодняшним обучающимся вузов в дальнейшей жизни придётся сталкиваться с вызовами, выходящими за рамки узких предметных областей, а значит перед современной системой образования стоят серьёзные задачи определения новых приоритетов и новых подходов в организации высшего образования, в том числе и языкового [6].

Именно на конвергенцию образования и направлено применение аутентичных материалов в процессе преподавания немецкого языка. Получая знания по лексике и грамматике на основе аутентичных материалов, обучающиеся постепенно формируют иноязычную коммуникативную компетенцию, которая и является основной целью изучения иностранных языков.

Необходимо также сказать о том, что нельзя недооценивать возможности аутентичных материалов в качестве средства обучения немецкому языку в вузе в рамках конвергентного обучения. Многие отечественные и зарубежные авторы, к которым можно отнести таких, как: Р.П. Мильруд, Е.В. Носонович, Г.Г. Жоглина, R.C. Scarcellа и др., в своих исследованиях неоднократно доказывали преимущества аутентичных материалов, к которым по мнению исследователей, можно отнести следующее:

1. Язык аутентичных материалов представляет собой средство общения в реальных языковых условиях, раскрывающее имеющуюся языковую действительность и особенности функционирования современного немецкого языка в качестве одного из основных инструментов иноязычной коммуникации.

2. Использование аутентичных материалов в процессе работы на занятиях по немецкому языку значительно нивелирует риск искажения языковой действительности. Это связано с тем, что аутентичные материалы представляют собой свидетельства реалий современного мира стран, говорящих на немецком языке, в силу чего такие материалы являются отражением менталитета, суждений и идей нации, то есть, всего багажа знаний, который был накоплен в немецкой лингвокультуре.

3. Информация, которую можно почерпнуть из аутентичных материалов, созданных в стране, для жителей которой немецкий язык является родным, является, как правило, достаточно авторитетной в силу отсутствия в ней дидактической направленности. Такие материалы являются естественными, в силу чего их использование в образовательном процессе развивает познавательную активность, причем не только с точки зрения стремления изучать немецкий язык, но также и в страноведческом и лингвокультурном аспектах. При этом стандартные учебные материалы, не являющиеся аутентичными, содержат в себе, как правило, фиктивные ситуации, которые нечасто встречаются в реальной жизни, что снижает мотивацию обучающихся к изучению немецкого языка, равно как искажает достоверность предоставляемых сведений. Все вышеперечисленное в перспективе может отрицательно сказаться на понимании языка вне аудитории [1, с. 127].

Одной из наиболее значимых проблем, вызывающих наибольшее количество обсуждений и споров среди лингводидактов, является проблема аутентичности текстов, представляющих собой базу обучения немецкому языку. Применение таких текстов в процессе обучения немецкому языку обладает рядом преимуществ, среди которых:

1. Обработанные аутентичные тексты не содержат в себе характерных признаков текста как особой коммуникативной единицы, что связано с утратой такими текстами авторской индивидуальности и национальной окраски.

2. Обработанные и упрощенные аутентичные тексты сильно затрудняют понимание текстов, которые могут встретиться студентам в реальной жизни.

3. Аутентичные тексты представляют собой одно из наиболее эффективных средств обучения немецкой лингвокультуре.

4. Аутентичные тексты обладают значительно более разнообразной тематикой, чем неаутентичные. Кроме того, их стиль также отличается значительным разнообразием, что повышает интерес обучающихся к работе с такими текстами.

5. Аутентичные тексты иллюстрируют функционирование немецкого языка в том виде, который принят у его носителей в рамках естественного социокультурного контекста [10, с. 361].

Тем не менее, необходимо принимать во внимание тот факт, что использование аутентичных текстов на начальном этапе обучения немецкому языку может вызвать у обучающихся ряд затруднений в силу того, что в такого рода текстах содержится множество новых лексических единиц, грамматических форм, а также фоновых знаний, которые еще им недоступны и непонятны. Тексты, которые были созданы носителями языка для носителей языка, обладают рядом препятствий с точки зрения использования их в учебном процессе.

В качестве одной из немаловажных составляющих естественной коммуникации необходимо назвать упрощение языка в соответствии с нуждами реципиента, что можно проиллюстрировать, например, беседой разновозрастных участников коммуникации, беседой иностранца с носителем языка, телеграммой, рекламным проспектом турфирмы и т.д. Соответственно, можно прийти к выводу о том, что «простое» не является синонимом «аутентичного». Иными словами, обработка текста в соответствии с учебными целями является допустимой и не нарушающей его аутентичность. Таким образом, аутентичность текста не означает невозможность его методической обработки, и наоборот.

В процессе исследования проблемы аутентичности учебных текстов и заданий, специалистами проводится разграничение двух этапов, а именно: формирование навыков и их дальнейшее практическое применение. Можно выделить две разновидности учебных заданий: докоммуникативные (этап приобретения навыков) и коммуникативные (этап использования навыков) [11, с. 455]. Первая разновидность заданий представляет собой неаутентичные задания, которые, тем не менее, необходимы в процессе обучения немецкому языку в силу того, что посредством таких заданий имеет место формирование у обучающихся базы последующего аутентичного использования немецкого языка в заданиях второго типа (коммуникативных).

Необходимо также отметить тот факт, что в настоящий период времени отсутствует четкое методически выработанное определение аутентичных заданий, в связи с чем необходимо очень осторожно относиться к утверждению о том, что поведение, не являющееся аутентичным в реальной ситуации, может быть таковым в ситуации изучения немецкого языка, так как в противном случае возможно возникновение риска чрезмерного увеличения количества заданий, которые могли бы быть отнесены к аутентичным. Также нельзя допускать смешение таких понятий, как «эффективность» и «аутентичность». Должны быть установлены четкие рамки, отграничивающие аутентичное речевое поведение от неаутентичного вне зависимости от того, насколько высока учебная эффективность неаутентичных заданий.

В качестве наиболее широко применяемых аутентичных материалов в современных вузовских учебниках по немецкому языку можно отнести следующие: научно-популярные тексты, личную переписку, выдержки из блогов, статьи в популярных СМИ, распространенные шутки, рекламные слоганы и тексты, интервью, комментарии на форумах, кулинарные рецепты и т.д. Все эти тексты различных жанров дают возможность продемонстрировать обучающимся различные виды лексических единиц, языковые клише, распространенные фразеологизмы и иные виды лексики из различных сфер жизни. Достаточно значимым является также оформление аутентичных текстов, играющее большую роль в процессе обеспечения восприятия таких текстов. Так, к примеру, объявления о сдаче недвижимости в аренду могут быть представлены в виде фотографий листков бумаги на стене здания, а статьи – в виде скриншота электронного СМИ, что дает возможность воссоздания иллюзии подлинности языковой ситуации [9, с. 20].

Если говорить об аутентичных материалах, которые достаточно часто используются в вузах на занятиях по немецкому языку, то здесь необходимо также упомянуть о так называемых одноразовых материалах, к которым можно отнести объявления (в том числе и электронные), афиши, меню из кафе и ресторанов, билеты в театры, музеи и на экскурсии, этикетки одежды, вывески, рекламные проспекты и др. У преподавателей немецкого языка имеется множество возможностей получения таких материалов, например, посредством личных контактов с жителями немецкоговорящих стран, туризма и т.д. Особенности данной разновидности аутентичных материалов состоят в том, что они являются отражением реальной действительности, давая возможность общения с реальными людьми и предметами, в рамках которого обучающиеся как будто сами проживают события, неотъемлемой частью которых являются материалы подобного рода. У обучающихся появляется возможность вжиться в конкретные роли и решать конкретные проблемы, например: выбрать и забронировать тур, купить определенные продукты и приготовить обед, заполнить анкету, приобрести билеты в театр и т.д. Тем самым имеет место не только удовлетворение познавательных интересов, но и формирование иноязычной коммуникативной компетенции в условиях, максимально приближенных к ситуациям реального общения [6, с. 1202].

Подытоживая проведенное исследование, можно сделать вывод о том, что только при том условии, что на занятиях немецким языком в вузах будут применяться материалы, взятые из реальной жизни носителей немецкого языка или, как минимум, сформированных с учетом особенностей менталитета представителей немецкой лингвокультуры в соответствии с теми нормами речи, которые приняты в немецком языке, будет возможным максимально эффективное обучение немецкому языку. Применение в образовательном процессе аутентичных материалов, к которым можно отнести также и тексты, относящиеся к естественным и созданные в рамках методики обучения немецкому языку, даст возможность достижения наиболее высокой эффективности обучения всем разновидностям иноязычной речевой деятельности, основанной на имитации погружения обучающегося в естественную среду немецкого языка. Помимо этого, использование аутентичных материалов окажет положительное влияние на усвоение обучающимися речевых оборотов, свойственных современному немецкому языку, которые они в дальнейшем смогут использовать в своей профессиональной деятельности.

**Список использованных источников и литературы:**

1. *Бредихина И. А.* Методика преподавания иностранных языков. Обучение основным видам речевой деятельности. М., 2018. 324 с.

2. *Богданова Ю. З.* Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в аграрном вузе // Современные научные исследования и инновации. 2015. №5. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2015/05/53515> (дата обращения: 04.09.2021).

3. *Богданова Ю. З.* О развитии лингвострановедческой компетенции студентов аграрного вуза // Современные научные исследования и инновации. 2016. №3. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2016/03/64896> (дата обращения: 04.09.2021).

4. *Захарченко Е. А., Тумакова Н. А.* К вопросу аутентичности в обучении иностранным языкам // Молодой ученый. 2015. №9. С. 1058-1060.

5. *Казакова М. А., Евтюгина А. А.* Аутентичные текстовые материалы в обучении иностранному языку // Вестник Бурятского государственного университета. Образование. Личность. Общество. 2016. Выпуск 4. С. 60-69.

6. *Капранова М. Н.* Конвергенция образования как запрос социума. 2018. URL: https://mcrkpo.ru/ сетевое-издание/новое-в-повышении-квалификации/конвергенция-образования-как-запрос/ (дата обращения: 04.09.2021).

7. *Лобанова Е. Ю., Тумакова Н. А.* Аутентичность текста на занятии по иностранному языку // Молодой ученый. 2015. №10. С. 1201-1203.

8. *Носонович Е. В. Мильруд Г. П.* Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. 2008. №2. С. 10-14.

9. *Сулимова Л. А.* Использование аутентичных материалов на разных этапах обучения иностранному (немецкому) языку // Педагогическое мастерство: материалы V Междунар. науч. конф. (г. Москва, ноябрь 2014 г.). М. : Буки-Веди, 2014. С. 19-22.

10. *Шведак А. И.* Сущность понятия «аутентичные материалы» в контексте обучения иностранному языку // Молодой ученый. 2018. №22. С. 360-363.

11. *Эшбоева Д. А., Ашурбоева М. Р.* Сущность и классификация «аутентичных материалов» // Молодой ученый. 2014. №10. С. 454-456.